



ВІСНИК

УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ СОБОР
УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

у Міссісага

Church Bulletin Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church (St. Mary's)

3625 Cawthra Road, Mississauga, ON L5A 2Y4



Икона иконописной мастерской Александро-Невского Ново-Тихвинского женского монастыря г. Екатеринбург

Ікона Архистратига Михаїла
Icon of the Archangel Michael
8.XI

CLERGY: Rev. Tom Hrywna, Pastor
Rev. Bohdan Winnicki
Rev. Volodymyr Nesterenko
Rev. Bohdan Slipyj

905-270-8145
289-233-7833
647-493-3128

thrywna@ucetec.org
bohdan.winnicki@gmail.com
volodymyr.nesterenko@hotmail.com
bohdan.slipyj@gmail.com

Урядові години канцелярії

пон., вів., чет., п'ятн. 10:00 - 14:00,
сер. 14:00-17:30

Office hours
Mon., Tues., Thurs., Fri. 10:00am- 2:00pm,
Wednesday 2:00pm-5:30pm

Office and Clergy: **905-279-9387**
Parish Hall & Kitchen 905-277-0224
www.stmaryscawthra.com

St. Sofia School 905-625-0823
Sadochok 905-276-4815
office@stmaryscawthra.com



ЗАПРОШУЄМО НА КАВУ ТА ПРИЄМНЕ ТОВАРИСТВО ПІСЛЯ КОЖНОЇ СВ. ЛІТУРГІЇ

Цієї неділі каву подає **Золоті Струни**. Дякуємо капелі бандуристів за організацію та приємне частування.

СОБОР СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА Й ІНШИХ БЕЗПЛОТНИХ СИЛ святкуємо 8-го листопада. В це свято, ми згадуємо всіх небесних сил, всіх ангелів які разом з головним ангелом, Св. Архистратигом Михаїлом, служать Богові і захищають людей. У цей бурхливий час, як в Церкві так і в цілому світі, ми особливо молимося щоб вони нас захищали від диявола. **Святочна Божественна Літургія буде відправлена в середу 8-го листопада в 6:30 вечір. Долучіться!**

Упродовж листопада молимося за наших померлих, прощення гріхів та упокій їхніх душ. Списки імен просимо подавати нашим отцям у захристію або до канцелярії. **Загальне поминання всіх померлих будемо служити** о 6:30 вечора: 10го листопада (п'ятниця), 15го листопада (серeda), 24го листопада (п'ятниця).

Єпархіяльний Протокол про Захист від Різних Видів Насильства Української (Греко) Католицької Єпархії Торонта і Східної Канади є укладений щоб усі звинувачення щодо фізичного і сексуального насильства та інших форм поганой поведінки розслідувалися відповідально, прозоро та з належною увагою. У разі виникнення потреби, відповідні звернення можете направити до Вашого Пароха/Адміністратора, Парафіяльного Координатора Захисту, Юлії Шарун 905-279-9387, або до Анет Гривни, Єпархіяльного Координатора Захисту на електронну пошту: safeguarding@ucetec.org. Більше інформації можна знайти на Єпархіяльній веб-сторінці: <https://ucet.ca/safeguarding/>

Якщо ви бажаєте, щоб **ваше намірення** було включене у одну із недільних Літургій, просимо подавати його священикам до захристії ПЕРЕД початком богослужіння. Як тільки служба розпочинається, інтенції, котрі були донесені пізніше, будуть включені у наступну Літургію або при можливості додані під час тижня. Для подання намірень на Літургію, які є з понеділка по суботу просимо телефонувати до канцелярії.



PLEASE JOIN US FOR COFFEE AND FELLOWSHIP AFTER EACH DIVINE LITURGY

The Coffee social this Sunday is hosted by **Zoloti Struny**. We thank the bandura capella for the event planning and the treats they've baked.

SYNAXIS OF THE ARCHANGEL MICHAEL & THE OTHER BODILESS POWERS OF HEAVEN is celebrated on November 8. On this feast, we remember all the Holy Angels who together with their captain, the Archangel Michael, serve God in heaven and defend us here on earth. In these stormy times in the Church and our world, we especially pray that they defend us from the snares of the devil. **A Festal Divine Liturgy will be served on Wednesday, November 8 at 6:30pm. Join us!**

Throughout November, we commemorate those who have left this world, we pray for the forgiveness of their sins and the repose of their souls. Please bring the lists of names to any priest in the sacristy or to the office. **Commemoration of all the Departed Souls** will be at 6:30 p.m. on November 1st (Wednesday), November 10th (Friday), November 15th (Wednesday), November 24th (Friday).

The Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto and Eastern Canada's Eparchial Safeguarding Policy is designed to ensure that all allegations of physical and sexual abuse and other misconduct are handled responsibly, transparently, and with all due care and attention. To speak to someone about a concern, please contact your Pastor/Administrator, Parish Coordinator of Care (PCC), Yuliya Sharun at 905-279-9387, or Annette Hrywna, Eparchial Coordinator of Care, at email: safeguarding@ucetec.org. More information is available on the Eparchial Website: <https://ucet.ca/safeguarding/>

Intentions. If you would like your intention to be commemorated at one of our Sunday Liturgies, please bring your list to the sacristy and give it to the priest who is serving the Divine Liturgy BEFORE the Liturgy begins. Once the Liturgy has started, any intentions left in the sacristy will be served at another Divine Liturgy on the weekend or during the week when there is availability. If you would like to schedule an intention for a weekday Liturgy, please call our Parish Office.



БУДІВЕЛЬНИЙ ФОНД

Заохочуємо вас долучитися до парафіяльної збірки **БУДІВЕЛЬНОГО ФОНДУ**, яка триватиме до свята Святого Миколая (6 грудня). Наша парафія має багато проектів, одне з яких - погашення \$60,000.00 С.Е.В.А. кредитної допомоги, яку ми отримали від уряду під час COVID. Якщо ми повернемо \$40,000.00 С.Е.В.А. кредиту до кінця 2023 року, останні \$20,000.00 будуть списані. Після погашення позики, всі кошти з Будівельного Фонду підуть на відновлення парафіяльного залу, парковки та інших проектів.

Просимо вас з молитвою подумати про додаткову пожертву на благо вашої парафії у цьому році. Будь ласка, для цього використовуйте додаткові конверти «БУДІВЕЛЬНИЙ ФОНД», які знаходяться в притворі церкви, **підпишіть їх своїм іменем, прізвищем, адресою та/або вашим реєстраційним числом** та киньте в недільний кошик для пожертв.

Станом на 3 листопада, загальні пожертви у «БУДІВЕЛЬНИЙ ФОНД» складають **\$33,315.00**. Заздалегідь дякуємо вам за вашу щедрість, так як ми разом працюємо над відновленням нашої церкви.

ПАРАФІЯЛЬНІ РАДИ

Зустріч Парафіяльної Пасторальної та Фінансової Рад відбудеться **на балконі**, в **понеділок, 6 листопада, о 19:00**. На зборах буде обговорення стратегії парафії на наступний рік, 5 та 10 років. Якщо хтось із парафіян хоче взяти участь у цій візійній зустрічі, ласкаво просимо прийти.

ЗАОХОЧУЄМО БАТЬКІВ ДОЛУЧАТИ СВОЇХ ДІТЕЙ ДО ДИТЯЧИХ ПАРАФІЯЛЬНИХ ГРУП:

- Підготовка до першої **СПОВІДІ ТА УРОЧИСТОГО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ**, щонеділі, о 10:00, кімната №2, парафіяльний катехит п.Софія 437-299-1445

- **МАРІЙСЬКА ТА ВІВТАРНА ДРУЖИНА**, щонеділі, під час св. Літургії (діти 8-16 років, котрі мали першу Сповідь та перше урочисте святе Причастя, координатор п.Олеся 437-557-9636.

- **ДИТЯЧИЙ ЦЕРКОВНИЙ ХОР** (діти 7-14 років), репетиції щонеділі, о 10 ранку, кімната №1, керівник дитячого хору, п.Тараса Глови, 647-501-2071.

Наш **ЦЕРКОВНИЙ ХОР** оновлюється та запрошує долучатися як початківців так і професійних музикантів. Оголошується набір у сопрано, альти, басы та тенори. Вміння читати ноти - не обов'язкове, єдина вимога - любов до співу. Зацікавлених просимо приходити на хори перед Літургією об 11:00 та звертатися до диригента п.Алекса. Приходьте та прославляйте Господа Бога своїм талантом!

CAPITAL FUND CAMPAIGN

We invite you to participate in our parish **CAPITAL FUND CAMPAIGN** that is launched till the Feast of St. Nicholas (December 6). There are many Capital projects our parish needs to undertake, beginning with repaying the \$60,000 C.E.B.A. loan our parish received during COVID. If we repay \$40,000 of the C.E.B.A. loan by the end of 2023, the final \$20,000 will be forgiven. Once our loan is repaid, all funds donated to the Capital Fund will go toward other projects which include our church hall, parking lot, and other areas of our church building.

We ask you to prayerfully consider how much you can additionally donate to your parish this year. Please use the special envelopes titled **CAPITAL FUND**, found in the back of the Church, sign them with **your name and address and/or registration (envelope) number** and place your donations in the Sunday collection basket.

As of November 3rd we have collected \$33,315.00 into our "CAPITAL FUND". Thank you in advance for your generosity as we continue working together to rebuild our church building and grounds!

PARISH COUNCILS

Parish Pastoral and Finance Councils meeting will take place at the balcony on Monday, November 6th at 7:00 pm. We will discuss a 1 year, 5 year, and 10 year plan for our parish. If any parishioners would like to take part in this visioning meeting, you are welcome to attend.

WE ENCOURAGE PARENTS TO ENROLL THEIR CHILDREN IN OUR PARISH CHILDREN GROUPS:

- Preparation of children for the **FIRST CONFESSION AND FIRST SOLEMN COMMUNION**. Every Sunday, at 10:00 am., room #2, parish catechist Sofia 437-299-1445.

- **ALTAR BOYS and CHILDREN OF MARY**. Every Sunday during Divine Liturgy (**children 8-16 years old, who have received their First Confession and Solemn Holy Communion**), group coordinator Ms. Olesia 437-557-9636.

- **CHILDREN'S CHOIR**, (children 7-14 y.o.) rehearsal held every Sunday, at 10 a.m., room #1, children's choir director, Taras Hlova 647-501-2071.

CHURCH CHOIR is looking for new members! We are open to everyone, whether they are experienced singers or beginners. We currently have vacancies for sopranos, altos, basses and tenors. If you are interested, come to the choir loft for the 11:00 o'clock Liturgy. and speak with our choirmaster Alex. Come and share your musical gifts as we Worship and Praise God!



СПИТАЙТЕ ПАРОХА

ASK YOUR PASTOR

ЗАПИТАННЯ: Отче, що таке Українська Католицька Церква? Чим ви відрізняєтеся від римо-католиків? Чи ви є православні?

ВІДПОВІДЬ: Будучи парохом цієї парафії лише три місяці, мені уже неодноразово давали це запитання: «Хто ми є?». Останнім, минулої неділі, поставив його мені наш орендодавець. Ті, хто запитують, проїжджають біля нашої церкви безліч разів і знають її як визначну пам'ятку Місисаги. Дехто коментує нашу чудову іконографію, інші розповідають, що ходили до нашої церкви на Ярмарок, Карасагу чи просто купували вареники. Отже, вони знають, де ми розташовані, події, які ми проводили в минулому, але не знають хто ми є, де ми знаходимося серед Церков світу. Для мене найпростіший спосіб пояснити хто ми є, як українці-католики, це -процитувати слова нашого Патріарха Святослава, який у 2016 році сказав наступне: *«Ми (Українська Греко-Католицька Церква) є православною церквою, з православною теологією, літургією, духовністю та канонічною традицією, яка вирішила виявити цю православність в душі першого християнського тисячоліття: у сопричасті з Римом»*. Простіше кажучи, наша церква – це православна церква в сопричасті з Римом.

Дозвольте мені це пояснити. У 988 році, під час хрещення Київської Русі, святий Володимир вибрав для свого народу віру Візантії з Константинополя. Це було перед Великою схизмою 1054 року, яка розділила Церкву на те, що ми зараз називаємо католицькою та православною. Св. Володимир вибрав для Київської Русі саме цей вияв християнської віри - зі сходу, а не із заходу. У 1596 році, коли єпископи Київської Церкви підписали Берестейську Унію, повернувши наших предків у сопричастя з Римом, вони зробили це численними положеннями (загалом 33), які забезпечували збереження наших автентичних, східнохристиянських традицій.

На жаль, протягом століть, через внутрішній і зовнішній тиск, наша Церква почала відмовлятися від своїх автентичних традицій і переймати традиції та практики Римо-Католицької Церкви. Ці традиції чи практики самі по собі непогані, звичайно, однак вони пригнічують те, що робить нас тою Церквою, якою ми є. Багато наших Єпископів, таких як Митрополит Андрей Шептицький, Патріарх Йосип Сліпий, Єпископ Ісидор Борецький та багато інших, боролися за відновлення наших автентичних традицій, і багато з них за це постраждали. У той же час вони вірили і проповідували, що ми могли і можемо бути справжніми собою, перебуваючи в сопричасті з Папою Римським.



QUESTIONS: Father, what is the Ukrainian Catholic Church? Are you different than Roman Catholics? Are you Orthodox?

ANSWER: In my first three months here, I have been asked this question quite a few times, most recently by our landlord last Sunday. Those that ask have driven by our church countless times and know it as a major Mississauga landmark. Some have been inside comment on our beautiful iconography. Some share that they have been to the church for Yarmarok, Carassauga, or just to buy pyrohy. So, they know where we are and some of the events we have hosted in the past, but they are confused where we fit in among churches.

The simplest way for me to describe who we are as Ukrainian Catholics is to borrow the words of our Patriarch Sviatoslav who, in 2016, said the following: *“We (the Ukrainian Greek-Catholic Church) are an orthodox church, with orthodox theology, liturgy, spirituality, and canonical tradition that chooses to manifest this orthodoxy in the spirit of the first Christian millennium: in communion with Rome.”* In simple words, our church is an orthodox church in communion with Rome. Allow me to explain.

In 988, when Kyivan-Rus' was baptized, St. Volodymyr chose the faith of Byzantium from Constantinople for his people. This was before the Great Schism of 1054 which divided the Church into what we now call Catholic and Orthodox. St. Volodymyr chose this particular expression of the Christian faith, from the east and not from the west, for his kingdom.

In 1596, when the bishops of the Church of Kyiv signed the Union of Brest-Litovsk, bringing our ancestors back into communion with Rome, they did so with numerous provisions (33 in all) that assured the preservation of our authentic, Eastern Christian traditions.

Unfortunately, through the centuries, due to internal and external pressures, our Church began to abandon its authentic traditions and adopt traditions and practices from the Roman Catholic Church. These traditions or practices are not bad in themselves, of course, however, they suppress that which makes us who we are as a church. Many of our bishops, such as Metropolitan Andrey Sheptytsky, Patriarch Josyf Slipyj, Bishop Isidore Borecky, and many others fought for the restoration of our authentic traditions and suffered much for it. At the same time, they believed and professed that it was and is possible for us to be authentically ourselves while being in communion with the Pope of Rome.

The Second Vatican Council of the 1960's was a great blessing for our Church. It was this council which urged the Eastern Catholic Churches to rediscover their authentic traditions and practices.



СПИТАЙТЕ ПАРОХА

ASK YOUR PASTOR

Другий Ватиканський Собор 1960-х років був великим благословенням для нашої Церкви. Саме цей Собор закликав Східні Католицькі Церкви заново відкрити свої автентичні традиції та практики. Хоча це повторне відкриття часом відбувалося повільно та стикалося з багатьма внутрішніми та зовнішніми перешкодами, ми продовжуємо відновлювати практику віри наших предків.

Як спадкоємці хрещення святого Володимира та духовні сини й дочки Церкви Київської Русі, ніколи не соромтеся власної традиції, доповнюючи чи прямо витісняючи її чужою. Пишаймося тим, що ми є східними християнами, і нехай молитва в нашій парафіяльній церкві буде автентичною та прекрасною, як наша церковна будівля та наш іконопис. Ми є православною церквою, і ми повинні прийняти православну традицію, свідками якої були посланці святого Володимира в соборі Святої Софії понад 1000 років тому. Розмовляючи з князем, вони сказали: «Ми не знали, чи ми на небі, чи на землі».

Брати і сестри, ми покликані бути собою. Ми покликані Богом прийняти наші автентичні православні традиції та жити ними в повній мірі на нашій парафії. У жодному разі ми, молячись і поклоняючись таким чином, не відкидаємо і не применшуємо наше католицьке сопричастя. Натомість ми свідчимо всім, що те, чого бажав святий Володимир і Єпископи Берестейської Унії, можливо.



ПЕРЕДРІЗДВЯНИЙ ПІСТ (ПИЛИПІВКА)

починається в середу, 15-го листопада і закінчується Великим Святом Різдва Г.Н.І.Х. 25-го грудня. Під час Пилипівки, Українська Греко-Католицька Церква приписує, як мінімум, щоб вірні стримувалися від м'яса та м'ясних продуктів кожен **середу і п'ятницю**. В підготовці до Різдва, Церква нам пригадує про важливість посту на християнські дорозі. Діти до 14 років та особи, яким виповнилося 60 років; важкохворі; вагітні; матері після пологів і ті, що годують груддю; ті, що важко працюють; ті, що подорожують; ті, що харчуються зі столу інших; убогі, котрі живуть з милостині; та будь-хто, чиє здоров'я може негативно позначитися постом є звільнені від обов'язку посту.

While this rediscovery has, at times, been slow and faced many internal and external obstacles, we continue to restore the practice of the faith of our ancestors.

As heirs of St. Volodymyr's baptism and spiritual sons and daughters of the Church of Kyiv-Rus', may we never be ashamed of our own tradition, supplanting it with that which is foreign. May we be proud to be Eastern Christians and may the prayer inside our parish church be authentic and beautiful like our church building and our iconography. We are an orthodox church and we should embrace the orthodox tradition that St. Volodymyr's emissaries witnessed in Hagia Sophia over 1000 years ago which they relayed to St. Volodymyr, saying "We knew not whether we were in heaven or on earth."

Brothers and sisters, we are called to be ourselves. We are called by God to embrace our authentic orthodox traditions and live them fully in our parish. In no way do we, praying and worshipping in this manner, reject or diminish our Catholic communion. Rather, we witness to everyone that what St. Volodymyr and the Bishops of the Union of Brest-Litovsk desired is possible.



NATIVITY (ST. PHILIP'S) FAST begins on Wednesday, November 15 and concludes with the Great Feast of the Nativity of Our Lord on December 25. During this time, the minimum fast appointed for members of the Ukrainian Greek-Catholic Church is to abstain from meat and meat products on Wednesdays and Fridays. As we prepare for Christmas, the Church reminds us of the necessity of fasting in our Christian journey. Children up to 14 years of age, persons over 60 years of age, the gravely ill, pregnant women, postpartum mothers and those who are breastfeeding, those who are travelling, those engaged in heavy labour, those who eat from the table of others, the poor who live from charity, and anyone whose health may be negatively impacted by fasting are exempt.



ВІСНИК - BULLETIN

Неділя, 5 листопада, 2023 - Sunday, November 5th, 2023

Розклад Літургійних Відправ / Schedule Of Liturgical Services



МОЛИМОСЬ ЗА ПЕРЕМОГУ ТА МИР В УКРАЇНІ,
ДУШІ ГЕРОЇВ ТА МИРНИХ ЖИТЕЛІВ ПОЛЕГЛИХ У ВІЙНІ
НА КОЖНІЙ СВЯТІЙ ЛІТУРГІЇ

Неділя 5

- 8:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
†Юліана Гливи* - давші
- 9:30** Свята Літургія в наміренні парафіян
Марії Гамрат - діти
†Софії, 20та річ. з пан.*-Родина
- 11:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
За здоров'я Роберта та Олександра - Оксана
- 1:00** Християнське втаємничення *Міхалішин Емми*
- 2:00** Християнське втаємничення *Козія Давида Романа*

Понеділок 6

- 9:00** †Михайла та Анни Гулей - давші
- 6:30** †Міхал Оверко - дочка

Вівторок 7

- 9:00** †Михайла, Владислави з пан. - давші
- 6:30** †Адріана, 1ша річ. з пан. - батьки

Середа 8 Собор архистратига Михаїла

- 6:30** †Юліана Гливи* - давші
- 7:30** Молебень до Пресвятої Богородиці. **ВЕРВИЧКА**
Молитовна група «Діти Святої Вервиці»

Четвер 9

- 9:00** †Юліана Гливи* - давші
- 6:30** †Список від Родини Слойко - Родина

П'ятниця 10

- 9:00** †Юліана Гливи* - давші
- 6:30** Загальне поминання всіх померлих
†Стефанії Іванісік, 40й день з пан. - Богданка

Субота 11

- 9:00** Поминальна Св. Літургія за всіх полеглих воїнів Канади
†Василя - 10р., Катерини - 11р., Володимира - 13р.,
Богдана - 3р. - давші
- 11:00** Християнське втаємничення
Стайтченко Емілі Вікторія
- 5:00** Свята Літургія в наміренні парафіян (АНГЛ)

Неділя 12

- 8:00** Свята Літургія в наміренні парафіян
- 9:30** Свята Літургія в наміренні парафіян
- 11:00** Свята Літургія в наміренні парафіян

Прихід та витрати за тиждень

Недільна/святкова збірки: \$7,224.00, інші пожертви: \$0.00,
свічки: \$696.00; кави: \$470.00,
Загальний прихід за тиждень: \$8,390.00
Загальні витрати за тиждень: \$0.00
«Будівельний Фонд» за тиждень: \$7,375.00

Щиро дякуємо за Ваші пожертви.

Нехай Господь винагородить Вас Столицею!

Sunday 5

- 8:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
†Julian Hlywa* - donors
- 9:30** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
†Maria Gamrat - children
†Sofia, 20th year with pan.* - Family
- 11:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
For health to Robert and Oleksandr - Oksana
- 1:00** Christian Initiation of *Michaliszyn Emma*
- 2:00** Christian Initiation of *Koziy David Roman*

Monday 6

- 9:00** †Michael and Anna Huley - donors
- 6:30** †Michael Overko - daughter

Tuesday 7

- 9:00** †Mykhailo, Vladyslava with pan. - donors
- 6:30** †Adriana, 1st year with pan. - parents

Wednesday 8 Archangel Michael

- 6:30** †Julian Hlywa* - donors
- 7:30** Moleben to the Mother of God. **ROSARY**
Led by the prayer group "Children of the Holy Rosary"

Thursday 9

- 9:00** †Julian Hlywa* - donors
- 6:30** †List from Slojko Family - Family

Friday 10

- 9:00** †Julian Hlywa* - donors
- 6:30** Commemoration of all the Departed Souls
†Stefania Ivanisik, 40th day with pan. - Bohdanka

Saturday 11

- 9:00** Remembrance Liturgy
for all the Departure Canadian soldiers
†Vasyl -10th year, Kateryna - 11th year, Volodymyr -13th
year, Bohdan - 3rd year - donors
- 11:00** Christian Initiation of *Stachtchenko Emilie Victoria*
- 5:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners (ENG)

Sunday 12

- 8:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
- 9:30** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
- 11:00** Divine Liturgy for the intentions of the parishioners

Weekly Income and Expenses

Sunday and feast day donations: \$7,224.00, other donations: \$0.00,
candles: \$696.00, coffee: \$470.00;
Total weekly income: \$8,390.00
Total weekly expenses: \$0.00
"Capital Fund" this week: \$7,375.00

We thank you for your donations

May Almighty God reward you a hundredfold!



ВІСНИК

Неділя, 5 листопада, 2023 - Sunday, November 5th, 2023



ПАРАФІЯЛЬНІ ВІСТІ

МАЛАНКА

У суботу, 13 січня 2024 р., наша парафія спільно з Лицарями Колумба, Рада 5079 організують **Маланку 2024**, яка відбудеться в Trident Hall (UNF) за адресою 145 Evans Avenue.

Квиток включає вечерю, танці, напої та нічні закуски. Вартість 165\$ за особу, повернення не підлягає. Квитки необхідно придбати заздалегідь, продажу при дверях не буде.

Просимо наших парафіян приєднатися до Лицарів Колумба, які допомагають нам зі збором коштів у наш Будівельний Фонд.

Починаючи з 29 жовтня квитки можна придбати щонеділі в парафіяльному залі, після літургії о 9:30 до початку літургії 11:00 або за телефоном 647 530 3104, п. Анна. Квитки також будуть доступні у парафіяльній канцелярії протягом тижня.

Якщо ви бажаєте стати спонсором нашої МАЛАНКИ зробивши грошову пожертву чи подарувати приз для аукціону, будь ласка, зв'яжіться з Анною або нашою канцелярією.

З нетерпінням чекаємо зустрічі Нового Року з Вами!

PARISH NEWS

MALANKA

Our Parish and the Knights of Columbus, Council 5079 will be co-hosting Malanka 2024 on Saturday January 13, 2024, to be held at the Trident Hall (UNF) on 145 Evans Avenue

Tickets are all inclusive and include dinner, beverages, and late-night snack. Cost is \$165 per person, non-refundable. Tickets must be pre purchased, no sales at the door of the event.

Please join Our parish and mingle with the Knights of Columbus members, while providing a much-needed fundraiser for our Capital Campaign

Tickets can be purchased every Sunday, in the Parish Hall, starting Sunday Oct. 29 after the 9:30am liturgy, until the start of the 11am liturgy or by contacting, Anna, 647 530 3104. Tickets will also be available at the parish office during the week.

If you would like to sponsor our event by providing a donation or raffle prize, please contact Anna or the Parish office.

We are looking forward to celebrating the New Year with You!

MALANKA 2024

Hosted by Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church
& The Knights of Columbus (Sheptytsky Council)

Open Bar | Dancing | Raffles | Music by Mandrivka!

January 13, 2024 Cocktails at 6:00 PM Dinner at 7:00 PM Late Night Snack	Address: UNF Hall 145 Evans Ave, Toronto ON
--	---

Tickets: \$165 per person

Advanced Ticket Sales Only

For tickets please contact John Gula by phone at 416-259-8932 or by email at gula.j@hotmail.com



Катехитичний Табір «Відпіним з Христом» 2024 : До уваги молодь! Запрошуємо учнів 10-12 класів та старших реєструватися виховниками на табір «Відпіним з Христом». Просимо зробити це електронно на сайті www.B4J.ca до **15-го листопада, 2023!** Потрібно україномовних та англомовних виховників/-иць.

Хори Левада і Оріон (УМА) Торонто під мист. кер. др. Світлани Лисогор запрошують на четвертий показ моди FASHION RUNWAY UKRAINA 2023- Supporting young women entrepreneurs in Ukraine в неділю 5 листопада, о год. 2:30 поп. у приміщенні OASIS CONVENTION CENTRE, 1036 Lakeshore Blvd. E. Mississauga. Любов Чернікова з Івано Франківськ представить свою нову унікальну колекцію, вишиванку, український дизайн.

У програмі: повний обід з вином, музичні виступи, подарки, розіграшки, тихий аукціон. Весь прихід з тихого аукціону призначений на гуманітарну допомогу Україні. Квитки: Марійка Прокіпчук 416- 419-8278, Олесь Романко 416-233-9700.

Хор Веснівка, Капеля Бандуристів Канади і Торонтонський Чоловічий Камерний Хор- Концерт – Живи Україно! - відложений на 11 листопада 2023 -7:00 год. вечора – Runnymede United Church – 432 Runnymede Road – Toronto. Квитки: \$25 можна придбати онлайн <https://cbc-vesnivka-toronto.eventbrite.ca> або при дверях. Вступ безкоштовний до 18 років.

Дослідний Інститут “Україніка” запрошує на презентацію книги Holodomor: The Ukrainian Genocide, 1932-1933, яка відбудеться у четвер, 23 листопада 2023 року о год. 7:00 ввечері в Westminster Room, Old Mill Toronto, 21 Old Mill Road.

ВІДДІЛ У СПРАВАХ БІЖЕНЦІВ АРХІЄПАРХІЇ ТОРОНТО

Ми раді представити вам новий ресурс працевлаштування – портал вакансій Lifeline Ukraine, проект Diversity Institute/Future Skills Centre при Торонто Метрополітен Університеті.

Додатково, до служби підбору робочих місць, Diversity Institute пропонує різноманітні навчальні програми, зокрема програму Advanced Digital and Professional Training (ADaPT) і Newcomer Entrepreneurship Hub (NEH). Крім того, він надає комплексну підтримку дітям і молоді, охоплюючи такі послуги, як репетиторство та інтегроване навчання (WIL).

Якщо ви зацікавлені в дослідженні порталу вакансій або просто бажаєте отримати доступ до інших ресурсів щодо працевлаштування та пошуку роботи, радимо вам зв'язатися з Кіанною Гідал з Diversity Institute електронно khydal@torontomu.ca, <https://lifelinechallenge.ca/lifeline-ukraine/>

Break for Jesus 2024– Attention Teens: If you are in grades 10-12 or older and are interested in being a counsellor for camp, please visit www.B4J.ca and register by **November 15, 2023**. Both English and Ukrainian speaking counsellors are needed.

The Levada & Orion Choirs (YMA) Toronto under the art. dir. Of Dr. Svitlana Lysogor invite everyone to their fourth fashion show FASHION RUNWAY UKRAINA 2023- Supporting young women entrepreneurs in Ukraine on Sunday November 5 at 2:30pm at the OASIS CONVENTION CENTRE, 1036 Lakeshore Rd. E., Mississauga. Lyubov Chernikova from Ivano Frankiv'sk will be in attendance to present her new unique collection, vyshyvanka, Ukrainian design. The program includes: 3 course lunch with wine, live musical entertainment, gifts, door prizes, silent auction. ALL PROCEEDS from the Silent Auction will be channelled to humanitarian aid in Ukraine. Tickets: Marijka Prokipchuk 416-419-8278, Olesia Romanko 416-233-9700.

Vesnivka Choir, Canadian Bandurist Capella and the Toronto Ukrainian Male Chamber Choir present – Ukraine- Glorious and Free - rescheduled to November 11, 2023 at 7:00 PM at Runnymede United Church – 432 Runnymede Road – Toronto. Tickets: \$25 -Available online: <https://cbc-vesnivka-toronto.eventbrite.ca> or in-person at the door. Under 18 free

The Ukrainica Research Institute cordially invites you to the book launch of Holodomor: The Ukrainian Genocide, 1932-1933 on Thursday, November 23, 2023 at 7:00pm in the Westminster Room, Old Mill Toronto, 21 Old Mill Road.

OFFICE FOR REFUGEES, ARCHDIOCESE OF TORONTO

We are pleased to introduce you to the following employment resource, the Lifeline Ukraine job portal, a project of the Diversity Institute/Future Skills Centre at Toronto Metropolitan University. <https://lifelinechallenge.ca/lifeline-ukraine/>

In addition to its job-matching service, the Diversity Institute offers a variety of training programs, including the Advanced Digital and Professional Training (ADaPT) program and the Newcomer Entrepreneurship Hub (NEH). Furthermore, it provides comprehensive support for children and youth, encompassing services such as tutoring and work-integrated learning (WIL).

If you are interested in exploring the job portal, or simply wish to access more employment and job search resources, we encourage you to contact Kianna Hydal at the Diversity Institute via email at khydal@torontomu.ca.



ВІСНИК

Неділя, 5 листопада, 2023 - Sunday, November 5th, 2023



ПАРАФІЯЛЬНІ ВІСТІ

PARISH NEWS



Координатор FUNDrive®
Офіс Собору Успення Пресв.
Богородиці
(905) 279-9387
office@stmaryscawthra.com

Наша мета: \$1000

250 великих мішків (в середньому 20 фунтів)
75 Середні ящики (госптовари)

РЕЧІ ПРИЙМАЄМО
В ЦЕРКОВНОМУ ЗАЛІ ЩОНЕДІЛІ
з 8 ранку до 2 пополудні
20.10.2023 - 30.11.2023

Приберіть свої шафи для Собору Успення Пресвятої Богородиці Збір для допомоги Україні та біженцям!

З 20го жовтня до 30го листопада 2023

Ми збираємо:

Одяг

чоловічий, жіночий та дитячий одяг, пальта, взуття, шарфи, сумочки, гаманці, аксесуари, ремені, рюкзаки тощо.

Домашній текстиль

постільна білизна, ковдри, покривала, простирадла, рушники, білизна, скатертини, штори, подушки, тощо.

Дрібні господарські товари

кухонні предмети (такі як наструлі/сковорідки, тарілки, столове срібло, склянки, предмети сервірування та ручні прилади), предмети домашнього декору, дрібниці, іграшки, ігри та дрібна електроніка

Книги

м'яка обкладинка, тверда обкладинка - всі жанри
*не приймаємо енциклопедій чи підручників

Будь ласка, використовуйте пакети для одягу та текстилю, та коробки для дрібних господарських товарів. Відокремте книги від побутових товарів та медіа.

Усі предмети мають бути чистими. Будь ласка, приносьте свої пожертви до церковного залу

TO STAY UPDATED PLEASE
VISIT OUR WEBSITE www.stmaryscawthra.com
FOLLOW US ON FACEBOOK.

FUNDrive®

FUNDrive® is an eco-friendly fundraiser for nonprofit organizations. Collect gently-used items in your community and FUNDrive® will buy them.

Visit <https://FUNDrive.savers.com> to learn more.



FUNDrive® Coordinator
OFFICE
(905) 279-9387
office@stmaryscawthra.com

Our Goal: \$1000
250 Large Yard Bags (avg. 20 lbs.)
75 Medium boxes (household goods)
Fundraiser Dates:
10/20/2023 - 11/30/2023

Clean out your closets for
St Mary's Ukrainian Cath.
Church/ Help for Ukraine and
Refugees!

Please bring your donations to the
CHURCH HALL EVERY SUNDAY 8am - 2pm
October 20th - November 30th, 2023

We Are Collecting

Clothes

men's, women's, & children's clothes, coats, shoes, scarves, handbags, wallets, fashion accessories, belts, backpacks, etc.

Household Textiles

bedding, comforters, blankets, sheets, towels, linen, tablecloths, curtains, pillows, etc.

Small Household Goods

kitchen items (such as pots/pans, dishes, silverware, glasses, serving pieces and hand-held appliances), home decorative items, knick-knacks, toys, games, and small electronics

Books

paperback, hard cover - all genres
*no encyclopedias or text books

Please use bags for clothes and textiles and tightly pack boxes of small household goods. Separate books from household goods and media. All items must be clean and in sellable condition.

ЗА ПОВНОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ ПРО НОВИНИ В НАШІЙ
ПАРАФІЇ ТА ГРОМАДІ ПРОСИМО З АХОДИТИ НА НАШУ
FACEBOOK СТОРІНКУ, А ТАКОЖ
WEBSITE WWW.STMARYSCAWTHRA.COM

FUNDrive®

FUNDrive® is an eco-friendly fundraiser for nonprofit organizations. Collect gently-used items in your community and FUNDrive® will buy them.

Visit <https://FUNDrive.savers.com> to learn more.



Turner & Porter

FUNERAL DIRECTORS

Поважаючи традиції українського суспільства
 NEWEDUK - ERIN MILLS CHAPEL - 1981 Dundas St. West - (905) 828 - 8000
 PEEL CHAPEL - 2180 Hurontario St. (905) 279 - 7663



OREST ARTUS
 Broker of Record

416-834-0766
OREST@SMARTMOVEREALTY.CA
SMARTMOVEREALTY.CA
 Професійний супровід з питань купівлі та продажу нерухомості

OREST@SMARTMOVEREALTY.CA 416.834.0766 SMARTMOVEREALTY.CA

Oksana Bratkov

Realtor since 2001 (416)629-8661
www.sellwithoksana.com



SOLD

«Чиїй го свого на своє!»



КУПІВЛЯ*ПРОДАЖ*РЕНТ НЕРУХОМОСТІ
ПРИСМНА НЕСПОДІВАНКА ПРИ ПЕРЕЇЗДІ

13-го числа щомісяця з 6 до 8 год. ввечора буду в Yellow Cup Café (225 The East Mall, Etobicoke), щоб відповісти на ваші запитання

Nestor Martynets

Broker



BUS: 905-279-8300
FAX: 905-279-5344
CELL: 416-834-8604



2150 Hurontario Street,
 Mississauga, ON L5B 1M8
 Email: nestormartynets@royallepage.ca www.realestatebynestor.com

ANDREW S. HUKOWICH LL.B., MBA
BARRISTER & SOLICITOR
LAW OFFICE OF
SMITH & HUKOWICH
 TEL: 416-259-7638
 FAX: 416-259-7424
 2405 Lakeshore Blvd. W.
 Suite 400 Toronto, ON M8V 1C6

Flower Fantasy
Lubomir Levitski
 Unique flower decor
 Tel: (905) 279-2215

3635 Cawthra Rd., Unit 6,
 Mississauga, ON L5A 2Y5



Chris Zborowski Broker
 Matt Zborowski Sales Representative



Selling - Buying - Leasing
 Real Estate

www.TheRealtorBrothers.com
647.388.8147

ADVERTISE IN YOUR PARISH BULLETIN
 Support your community!
 Ads start at \$350 for a full year.
 Call your parish office 905-279-9387

BCU Financial
 Кредитова Співка Будучність



Вітаємо новоприбулих в Канаді!

Саме для вас - спеціальний
 пакет фінансових послуг!
 Звертайтеся за деталями:



1-800-461-5941 | bcufinancial.com
info@bcufinancial.com

PHARMACY

FAITH HOPE AND LOVE

Nataliya Shved
 PHARMACIST

P: 905. 848. 4485 F: 905. 803. 8068

www.faithhopeandlovepharmacy.ca
faithhopeandlovepharmacy@gmail.com

1030 Burnhamthorpe Rd., East Mississauga L4Y 2X6

SMITH MONUMENT COMPANY LTD

ANDREW LATYSHKO, PRESIDENT

BUS: 416-769-0674
 FAX: 416-769-5677
 TOLL FREE: 1-888-836-771
 E-MAIL: ANDREW@SMITHMONUMENT.CA
 349 WESTON ROAD, TORONTO, ON M6N 3P7



SINCE 1919

СВІЖІ НАТУРАЛЬНІ
ПРОДУКТИ
 (416) 231-1491



106 North Queen St.



25c off
 bread

at factory outlet only

huslanka

Factory direct pricing, open to the public. Save up to 40% on your
EXTERIOR DOORS manufactured at our Mississauga facility.
 We provide installation as well as product only. Free estimates.
 Call: 416-885-9488

Email: info@rommaxcanada.com
www.rommaxcanada.com



САДОЧОК / САДОЧОК

Ukrainian Nursery School Mississauga

REGISTER NOW FOR THE
 2023-2024 SCHOOL YEAR!
 ВІДКРИТО РЕЄСТРАЦІЮ НА
 2023-2024 НАВЧАЛЬНИЙ РІК!

52.75% OF TUITION SUBSIDIZED!
 52.75% ПЛАТИ СУБСІДОВАНО!

FOLLOW US ON INSTAGRAM!
[@SADOCHOK_MISSISSAUGA](https://www.instagram.com/sadochok_mississauga)

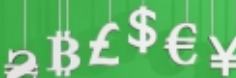


REGISTER NOW

www.sadochoknursery.com
 (905) 276-4815

2.5-6 YEARS
 Monday - Friday
 9:00 am - 1:30 pm

KANTOR



Найвигодніший курс
 обміну валют і криптовалютою



Грошові перекази в Україну
 та по світу

Завітайте в наш офіс в Міссісаугі

3643 Dixie Rd, Unit 1
 Mississauga, ON L4Y 2B3
 905-369-9978

www.kantor.ca



Peter Kadylak

SALES REPRESENTATIVE

Direct: 647.835.3729

Email: kadylak@royallepage.ca

Instagram: @kadytherealtor

Web: peterkadylak.royallepage.ca



\$750 GIFT CARD / подарункова картка
 For every completed transaction (Buy/Sell)

DANUTA BINDAS

Sales Representative

Cell: 647.686.8895

danutahomes@gmail.com

RE/MAX PROFESSIONALS

4242 Dundas St. W #9 Toronto, ON M8X 1Y6

Free Home
 Staging
 Consultation!



УКУУК

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
 УКРАЇНЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Mississauga Branch

3635 Cawthra Rd.
 905.272.0468

Call Centre

416.922.4407
 800.461.0777

Website

www.ukrainiancu.com



Follow us on social media



KANTOR

One stop for all your exchange needs

Send money to Ukraine at www.kantorms.ca
 Order currency online at www.kantor.ca

